

ZBIERKA  ZÁKONOV  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1999

Vyhlásené: 21.09.1999

Časová verzia predpisu účinná od: 21.09.1999

**Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.**

**236**

**OZNÁMENIE**

**Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 28. júna 1998 bola v Bratislave podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Rumunska o vzájomnom uznávaní časti štúdiá a dokladov o vzdelaní vydaných v Slovenskej republike a v Rumunsku.

Dohoda nadobudla platnosť dňom výmeny nót, t. j. 8. apríla 1999, na základe článku 11.

**DOHODA**

medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Rumunska o vzájomnom uznávaní časti štúdia a dokladov o vzdelaní vydaných v Slovenskej republike a v Rumunsku

Vláda Slovenskej republiky a vláda Rumunska (ďalej len „zmluvné strany“)

v súlade s Dohodou medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Rumunska o spolupráci v oblasti vedy, školstva, kultúry a športu (uzavretá v Bratislave 3. marca 1994),

prihliadajúc na platné medzinárodné dohovory o uznávaní kvalifikácií v Európe,

s cieľom upraviť vzájomné uznávanie rovnocennosti dokladov o vzdelaní

dohodli sa takto:

**Článok 1**

Vysvedčenia o skončení osemročnej alebo deväťročnej základnej školy vydané v Slovenskej republike a vysvedčenia o spôsobilosti vydané v Rumunsku sa vzájomne uznávajú za rovnocenné.

**Článok 2**

Vysvedčenia o záverečnej skúške po ukončení dvojročného až trojročného štúdia na strednom odbornom učilišti alebo na strednej odbornej škole po skončení osemročnej alebo deväťročnej základnej školy vydané v Slovenskej republike a vysvedčenia o ukončení dvojročného až štvorročného štúdia na odbornej škole po skončení osemročnej základnej školy vydané v Rumunsku sa v rovnakom alebo príbuznom odbore vzájomne uznávajú za rovnocenné.

**Článok 3**

Vysvedčenia o maturitnej skúške vydané v Slovenskej republike a v Rumunsku sa v rovnakom alebo príbuznom študijnom zameraní a type školy vzájomne uznávajú za rovnocenné. Tieto vysvedčenia umožňujú v oboch štátoch pokračovať v štúdiu vrátane vysokoškolského štúdia.

**Článok 4**

Vysvedčenia a absolventské diplomy vydané po ukončení jednoročného až trojročného pomaturitného a vyššieho odborného vzdelávania v Slovenskej republike a jednoročného až trojročného polyceálneho vzdelávania v Rumunsku sa vzájomne uznávajú za rovnocenné.

**Článok 5**

Časti štúdia absolvované na vysokých školách v Slovenskej republike a v Rumunsku potvrdené príslušnými školskými dokladmi sa vzájomne uznávajú, ak je dĺžka štúdia rovnaká a ak je obsah štúdia podobný.

**Článok 6**

Diplomy vydané po ukončení trojročného vysokoškolského štúdia v Slovenskej republike a absolventské diplomy vydané po ukončení trojročného vysokoškolského štúdia v Rumunsku sa vzájomne uznávajú za rovnocenné.

### Článok 7

Diplomy vydané po ukončení štvorročného až šesťročného vysokoškolského štúdia v Slovenskej republike a vysokoškolské diplomy vydané po ukončení štvorročného až šesťročného vysokoškolského štúdia v Rumunsku sa vzájomne uznávajú za rovnocenné.

### Článok 8

Diplomy vydané po ukončení doktorandského štúdia na vysokých školách a udelené vedecko-akademické hodnosti „philosophiae doctor“ (skratka PhD.) a umelecko-akademické hodnosti „artis doctor“ (skratka ArtD.) v Slovenskej republike a diplomy a vedecké tituly „doktor“ v príslušnom vednom odbore udelené v Rumunsku sa vzájomne uznávajú za rovnocenné.

### Článok 9

Zmluvné strany si v súlade s touto dohodou vzájomne uznávajú doklady o vzdelaní získané na štátom uznaných stredných a vysokých školách zmluvnej strany, ale profesijné uznanie a zaradenie do pracovnej činnosti sa uskutočňuje v súlade s príslušnými vnútroštátnymi predpismi každej zmluvnej strany.

### Článok 10

1. Spory vyplývajúce z vykonávania tejto dohody bude prerokúvať komisia odborníkov zložená z troch členov každej zmluvnej strany. Zoznam členov bude doručený druhej zmluvnej strane diplomatickou cestou.
2. Komisia odborníkov bude zasadať na žiadosť jednej zo zmluvných strán. Miesto a termín stretnutia budú vždy dohodnuté diplomatickou cestou.

### Článok 11

Táto dohoda podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi oboch zmluvných strán a nadobudne platnosť dňom výmeny nôt o tomto vnútroštátnom schválení.

### Článok 12

Táto dohoda sa uzaviera na neurčitý čas. Každá zo zmluvných strán však môže dohodu písomne vypovedať. V takom prípade sa platnosť dohody skončí po uplynutí 12 mesiacov odo dňa doručenia oznámenia o výpovedi druhej zmluvnej strane.

### Článok 13

1. Ak sa skončí platnosť dohody, zostávajú jej ustanovenia naďalej platné a záväzné iba pre občanov Slovenskej republiky a občanov Rumunska, ktorí začali svoje štúdium v Slovenskej republike alebo v Rumunsku pred dňom skončenia platnosti dohody, a to až do dňa ukončenia štúdia.
2. Doklady o vzdelaní osôb uvedených v odseku 1 budú uznané podľa tejto dohody.

Dané v Bratislave 28. júna 1998 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a rumunskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

**Za vládu**

**Slovenskej republiky:**

**Eva Slavkovská v. r.**

**Za vládu**

**Rumunská:**

**Andrei Marga v. r.**

